

Distribution limitée

WHC-97/CONF.208/14
Paris, le 6 novembre 1997
Original: anglais

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES
POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE**

**CONVENTION CONCERNANT LA PROTECTION
DU PATRIMOINE MONDIAL, CULTUREL ET NATUREL**

**COMITE DU PATRIMOINE MONDIAL
Vingt et unième session**

Naples, Italie

1-6 décembre 1997

Point 12 de l'ordre du jour provisoire : Activités en matière de documentation, d'information et d'éducation concernant le patrimoine mondial

RESUME

RAPPORT SUR LES ACTIVITES EN 1997 ET PROPOSITION DE PROGRAMME DE DOCUMENTATION, D'INFORMATION ET D'EDUCATION CONCERNANT LE PATRIMOINE MONDIAL POUR 1998

Le Programme de documentation, d'information et d'éducation concernant le patrimoine mondial est présenté dans ce document sous cinq grandes sections comme suit :

- A. Documentation
- B. Information
- C. Internet et le Réseau d'information sur le patrimoine mondial
- D. Programme d'autofinancement pour des partenariats avec les médias et des éditeurs
- E. Projet éducatif sur le patrimoine mondial - Projet spécial de l'UNESCO sur la Participation des jeunes à la préservation et à la promotion du patrimoine mondial

Décision requise : Il est demandé au Comité d'adopter la proposition de Programme de documentation, d'information et d'éducation concernant le patrimoine mondial pour 1998.

RAPPORT SUR LES ACTIVITES DE 1997 ET PROPOSITION DE PROGRAMME DE DOCUMENTATION, D'INFORMATION ET D'EDUCATION CONCERNANT LE PATRIMOINE MONDIAL

Introduction

Une prise de conscience générale croissante des questions liées à l'environnement liée à des facteurs comme l'importance accrue du secteur du tourisme et des voyages et l'expansion mondiale des communications multimédias ont entraîné un formidable intérêt pour les sites culturels et naturels, particulièrement ceux qui figurent sur la prestigieuse Liste du patrimoine mondial. Cela a contribué à une forte augmentation de la demande d'informations et de documentation sur le patrimoine mondial ces dernières années, ce qui met à l'épreuve la capacité du Secrétariat. Les Etats parties, les organisations et institutions spécialisées, ainsi que les chercheurs, les journalistes et le grand public s'intéressent de plus en plus à une large gamme de documentation et d'informations concernant le patrimoine mondial.

Un indicateur en témoigne : la popularité du site Web qui a certainement élargi l'accès aux informations sur le patrimoine mondial. Avec une augmentation régulière depuis sa mise en service, le site Web de l'UNESCO sur le patrimoine mondial a reçu plus de 10.000 requêtes par semaine à la fin de juin 1997, ce qui représente le plus grand nombre de requêtes de l'UNESCO.

Afin de faire face à cette demande grandissante, le Centre du patrimoine mondial concentre ses efforts sur la numérisation des documents statutaires produits pour les réunions du Bureau et du Comité et d'autres informations publiées, permettant ainsi une consultation facile des informations disponibles. Bien que la nécessité d'une documentation imprimée garde son importance, l'avantage du développement d'une base de données électronique réside dans le fait que ces fichiers peuvent être facilement consultés électroniquement et imprimés pour diffusion sur demande. La mise en réserve, la sortie et la diffusion de documents imprimés sont beaucoup plus coûteuses et prennent davantage de temps. Il est proposé de poursuivre ces activités en 1998.

L'expérience de 1997 montre que le budget prévu pour la numérisation de la documentation et le développement du réseau interne Intranet, comme du réseau public d'Internet sur le patrimoine mondial, était insuffisant. Les réalisations en ce domaine ont été en grande partie possibles grâce à la contribution extrabudgétaire du gouvernement de la République de Corée. Cette contribution est maintenant entièrement dépensée.

Le kit d'information sur le patrimoine mondial composé de la carte et de la brochure sur le patrimoine annuellement mises à jour, ainsi que d'autres documents imprimés sur la Convention et ses activités, a continué à être un outil de sensibilisation essentiel pour les partenaires nombreux et variés qui participent à la conservation du patrimoine mondial. Ces documents d'information ont été particulièrement utiles pour distribution à la presse lors de conférences, ateliers, et manifestations

spéciales telles que celles liées aux cérémonies d'apposition de plaques du patrimoine mondial.

La Revue du patrimoine mondial, publication trimestrielle coéditée depuis bientôt deux ans par l'Office des éditions de l'UNESCO et l'éditeur espagnol San Marcos, progresse vers la viabilité commerciale. Une maison d'édition française, les Editions Faton, s'est jointe au projet afin d'assurer la diffusion de la version française ; des partenariats pour des versions en d'autres langues (japonais et coréen) sont également en cours de discussion. La Lettre du patrimoine mondial sous forme de courrier électronique et en version imprimée deviennent de plus en plus connues comme outils de référence pour les professionnels. Ces deux publications manquent toujours de moyens pour réaliser leur potentiel.

En 1997, les manifestations spéciales ont inclus le lancement d'une campagne d'information pour le 25^e anniversaire de la Convention, au cours des deux jours qui ont marqué en France les Journées du patrimoine en septembre. Le drapeau du patrimoine mondial et du matériel d'information ont été fournis aux 22 sites inscrits en France et une grande manifestation a été organisée à Paris par le Centre, en coopération avec le ministère français de la Culture et de la Communication, de grands organes de presse et des médias et avec l'appui du secteur privé. Précédée par un jeu-concours quotidien sur le patrimoine mondial dans le journal Le Figaro pendant une semaine, et 25 reportages sur la Convention dans la presse, à la télévision et à la radio, la manifestation parisienne a été marquée par l'installation de 22 grands panneaux d'information à l'intérieur du périmètre du site du patrimoine mondial des Berges de la Seine et une visite guidée sur les bateaux-mouches. Le nombre de passagers sur les bateaux-mouches a augmenté de plus de 70% au cours de ces deux jours, tandis que le nombre de personnes qui ont visité des sites du patrimoine à travers la France a été estimé à 8 millions. A Londres, English Heritage a célébré le 25^e anniversaire de la Convention en organisant une conférence sur la gestion des biens du patrimoine mondial au Royaume-Uni.

Parmi les nombreuses cérémonies qui ont marqué l'inscription de sites sur la Liste du patrimoine mondial, celle de Salzbourg (Autriche) a souligné l'importance de tels événements pour favoriser une prise de conscience du public. Organisée par la ville de Salzbourg en coopération avec le Centre et avec le parrainage d'entreprises, la cérémonie s'est accompagnée d'expositions de photos, de présentations de reportages vidéo et d'expositions artistiques, ainsi que de concerts et d'autres manifestations, avec la participation de plus de 1.000 artistes dans les lieux publics et installations de la ville. Les informations sur le patrimoine mondial ont été largement couvertes par la presse et les médias et diffusées dans toute l'Autriche et au-delà.

Un autre domaine d'activité qui mérite une mention particulière est la collaboration grandissante avec l'industrie du tourisme pour favoriser un tourisme durable dans les sites du patrimoine mondial. Outre des ateliers sur le renforcement de la

gestion des sites, y compris des mesures de lutte contre les dangers du tourisme incontrôlé, le Centre et d'autres secteurs de l'UNESCO ont travaillé directement avec un certain nombre de compagnies de voyages organisés pour défendre la conservation du patrimoine mondial. Pour ne citer que quelques exemples, la compagnie de tourisme suédoise Fritids Resor a entrepris de soutenir en 1998 la restauration d'un bâtiment historique du site du patrimoine mondial de la Vallée de Kathmandu, à partir d'une contribution de un dollar versée par chaque client. Le Bureau danois pour le développement du tourisme, parmi d'autres bureaux nationaux de tourisme des Etats nordiques, a indiqué qu'il était prêt à mettre des experts à disposition pour fournir des services consultatifs et des formateurs afin d'aider des pays en développement à adopter des pratiques touristiques durables dans les sites du patrimoine mondial.

Les partenariats avec les médias et les éditeurs qui se sont développés au cours des deux dernières années sur une base expérimentale ont été totalement intégrés à la proposition d'activités en matière de documentation et d'information pour 1998.

Un *Programme d'autofinancement pour les partenariats avec les médias et les éditeurs*, financé à partir des recettes des contrats avec les médias, est proposé pour permettre au Centre du patrimoine mondial de mieux gérer les coproductions de matériel d'information sur le patrimoine mondial de l'Organisation avec les médias et les groupes d'édition, et pour améliorer la capacité de validation par l'UNESCO du contenu de ces produits multimédias sur le patrimoine mondial. Quelque 200 films documentaires et publications de qualité sur le patrimoine mondial produits au terme de ces partenariats représentent environ 50 millions de dollars d'investissement selon des estimations des partenaires.

Les activités éducatives relatives au patrimoine mondial se poursuivront dans le cadre du projet spécial de l'UNESCO sur six ans sur *La participation des jeunes à la préservation et à la promotion du patrimoine mondial* initié en 1994. Ce projet spécial, géré en commun par le Secteur de l'Education de l'UNESCO et le Centre du patrimoine mondial, poursuivra l'organisation de forums régionaux et internationaux de jeunes en tant que composante de la stratégie de sensibilisation de l'opinion publique dans de nouvelles régions. On continuera à attacher la même importance à la diffusion, à l'expérimentation et à la traduction du Kit éducatif sur le patrimoine mondial, achevé en 1997. Au début de 1998, on mettra au point des cours de formation supérieure pour les enseignants portant sur le patrimoine mondial et l'on créera une structure internationale de coordination et d'évaluation du projet.

Afin de permettre une meilleure participation des Etats parties aux activités d'information et de sensibilisation dans les pays en développement, le plan de travail et le budget présentés dans le document **WHC-97/CONF.208/13** proposent une affectation budgétaire de 100.000 dollars pour des activités promotionnelles dans les sites. La mise en place de ce nouveau volet d'assistance internationale, mentionné au paragraphe 107 des Orientations,

permettra aux Etats parties de demander l'appui du Fonds du patrimoine mondial, par exemple, pour préparer des publications d'information ou éducatives dans les langues nationales ou locales ; pour monter des expositions ; lancer des campagnes de promotion adaptées à la situation locale ; ou pour créer un site Web national sur le patrimoine mondial ou s'affilier au WHIN.

Dans la présentation suivante des activités de 1997 et des propositions pour 1998, la "documentation" désigne les documents et rapports des réunions statutaires (y compris les rapports sur l'état de conservation et les rapports de missions, les dossiers de propositions d'inscription, les diapositives et les films) ; le terme "d'information" désigne le matériel interprétatif publié par le Secrétariat.

Le Programme de documentation, d'information et d'éducation est présenté ci-dessous en cinq grandes sections comme suit :

- A. Documentation
- B. Information
- C. Internet et le Programme d'information sur le patrimoine mondial (WHIN)
- D. Programme d'autofinancement pour les partenariats avec les médias et les éditeurs
- E. Education - Projet spécial sur la Participation des jeunes à la préservation et à la promotion du patrimoine mondial.

A. Documentation

Objectifs

La principale fonction documentaire du Centre du patrimoine mondial est de fournir des archives des documents officiels concernant le patrimoine mondial. Ceux-ci incluent les rapports des réunions statutaires et d'experts, les dossiers de propositions d'inscription, les rapports sur l'état de conservation et les rapports de missions. En se fondant sur l'augmentation rapide de la demande de ces documents et d'autres formes d'information du public, priorité absolue est donnée au **développement de sa documentation électronique** afin de satisfaire cette demande avec le minimum d'incidence sur le personnel.

La documentation sera produite selon deux formats: en HTML (langage de codage hypertexte des pages de texte) normalisé qui permet une consultation publique de tous les documents sur le site Web du Centre du patrimoine mondial ; et le format "PDF" (format des documents d'Acrobat) plus récent, qui est maintenant utilisé par d'autres secteurs de l'UNESCO et qui permet de reproduire exactement des rapports officiels. Les fichiers PDF donnent une *image* exacte de chaque page plutôt que d'essayer d'identifier chaque caractère de la page en utilisant un logiciel de

reconnaissance optique de caractères (OCR)¹. Les dossiers de propositions d'inscription scannés seront mis à la disposition d'autres secteurs de l'Organisation par l'intermédiaire de l'Intranet de l'UNESCO.

En 1997, le travail suivant a été réalisé :

- Publication et diffusion des rapports du Bureau et du Comité, Règlements, Liste du patrimoine mondial ;
- 46 des 506 dossiers de propositions d'inscription et évaluations ont été scannés (au 15 octobre 1997) ;
- Création de bases de données pour les listes indicatives soumises par les Etats parties et pour les coordonnées d'experts proposés en réponse à la lettre circulaire WHC/4/97 ;
- Tenue des bases de données existantes (bibliothèque de l'Unité de documentation, listes d'envoi, Etats parties, etc.) ;
- Liste d'experts.

En 1998, les activités documentaires suivantes sont proposées :

A.1 Passage au scanner, numérisation et indexation de dossiers de propositions d'inscription pour archivage électronique et utilisation limitée par CD-ROM. Une allocation du Programme ordinaire (PO) de l'UNESCO est également prévue pour compléter l'apport du WHF, car le passage au scanner, la numérisation et l'indexation serviront également à tous les secteurs de l'UNESCO. Le travail sera réalisé sous contrats d'honoraires et de consultants.

Travail/mois: 11.6

Partenaires: UNESCO, DIT/AM, ICOMOS, UICN

Budget: PO : US\$ 10.000
 WHF 1998: US\$ 20.000
 WHF 1999: US\$ 20.000

A.2 Création de fichiers PDF pour les documents de travail des réunions statutaires. Ce processus permettra que tous les futurs documents de travail soient immédiatement consultables au personnel et à l'UNESCO et, par CD-ROM et Internet, aux membres du Comité. Le travail sera réalisé sous contrat de consultant.

Travail/mois : 0.5

Partenaires : DIT/AM

Budget : WHF 1998: US\$ 2.000
 WHF 1999: US\$ 2.000

¹ Le format PDF est particulièrement adapté pour les documents les plus anciens tels que les dossiers de propositions d'inscription dont les originaux sont souvent difficiles à déchiffrer et qui comprennent de nombreux plans et des photos. Dans l'avenir, le format PDF sera utilisé pour tous les documents des réunions statutaires, bien qu'un certain nombre d'entre eux continuent à être disponibles en HTML pour permettre une recherche publique.

- A.3 Inventaire de tous les rapports de missions et d'experts sur les sites du patrimoine mondial détenus par le Centre et d'autres secteurs (CLT/CH et SC/ECO). Cet inventaire qui serait entré dans la base de données des catalogues de l'unité de documentation, constituerait la base d'un nouveau projet de numérisation de documents en 1999. Le travail sera réalisé par le personnel du Centre du patrimoine mondial.
Travail/mois : 4
- Partenaires: CLT/CH, SC/ECO, SC/GEO
Budget: US\$ 15.000
- A.4 Enregistrement et inventaire des nouvelles propositions d'inscription. Le travail fournira pour la première fois un enregistrement électronique détaillé de chaque proposition d'inscription de manière à mieux discerner les omissions et les problèmes techniques avant que les propositions d'inscription ne soient envoyées à l'organisme consultatif approprié pour évaluation de son contenu. Le travail sera réalisé sous contrats d'honoraires et de consultant.
- Partenaires: ICOMOS, UICN
Budget: WHF 1998: US\$ 2.000
WHF 1999: US\$ 2.000
- A.5 Mise à jour et tenue des bases de données (listes indicatives, listes d'envoi, Etats parties, bibliothèque du patrimoine mondial, experts). Le travail comprendra la conversion de la base de données des Etats parties à Microsoft Access. Le travail sera réalisé partiellement sous contrats d'honoraires.
- Budget: WHF 1998: US\$ 9.000
WHF 1999: US\$ 9.000
- A.6 Bien que le courrier électronique et l'Intranet du Centre aient permis de développer l'échange d'informations entre les **bureaux**, le Centre n'a pas encore totalement intégré les techniques modernes de gestion de l'information dans son travail journalier. Une équipe d'experts a été proposée pour évaluer l'infrastructure d'information du Centre du patrimoine mondial par rapport à ses besoins. Le coût de cette équipe serait limité à des frais de voyages et d'indemnités journalières.
- Budget: WHF 1998: US\$ 5.000
- A.7 Capacité physique supplémentaire d'entreposage au Centre du patrimoine mondial pour conserver les dossiers de propositions d'inscription des sites nouvellement inscrits. Ces installations d'entreposage seront également équipées en dépôts pour les diapositives, les CD-ROM, les cassettes vidéo, etc.

Budget: WHF 1998: US\$ 3.000
 WHF 1999: US\$ 2.000

A.8

Equipement:

- Projecteur multimédia portable à affichage à cristaux liquides.

Budget: PO (WHC): US\$ 3.150

- Ordinateur portable à associer avec le projecteur multimédia dans les missions sur le terrain. Il servira également à entreprendre l'inventaire des documents mentionné au point A.3 ci-dessus.

Budget: WHF 1998: US\$ 3.000

- Lecteur vidéo Beta SP UVW 1200 pour permettre au Centre de faire des copies de films au format VHS sur les sites du patrimoine mondial pour les Etats parties et autres institutions mises à disposition par les partenaires médias (le consortium allemand en particulier) dans le cadre de l'objectif du Centre de diffuser des informations.

Budget: WHF 1998: US\$ 6.000

Sous-total budget A.8	PO (WHC):	US\$ 3.150
	WHF 1998:	US\$ 9.000

	[WHF (1997)	US\$ 55.000]
TOTAL BUDGET A:	PO (WHC) 1998:	US\$ 13.150
	WHF 1998:	US\$ 50.000
	WHF 1999:	US\$ 50.000

B. Information

Objectifs

Ainsi que l'a approuvé le Comité du patrimoine mondial à sa 20^e session, l'objectif d'information du Centre du patrimoine mondial est de fournir du matériel informatif de qualité à ceux qui peuvent favoriser la mise en oeuvre du patrimoine mondial par un renforcement de la sensibilisation du public. La production d'informations de base pour différents groupes ciblés a été le principal objectif au cours de 1997 et le restera en 1998. Cette documentation sert à répondre aux demandes des Etats parties, des Commissions nationales et des Bureaux hors Siège de l'UNESCO qui veulent soutenir diverses activités de renforcement de la sensibilisation et également informer les médias et le grand public. Les cartes, brochures, affiches et fiches d'information sur le patrimoine mondial, ainsi que le coffret de présentation de diapositives et l'exposition itinérante préparés par le Centre, sont d'importants outils qui complètent les informations

accessibles sur le site Web du patrimoine mondial (voir section C) et les produits d'information sur le patrimoine mondial mis au point par le Centre du patrimoine mondial et ses partenaires des médias (voir section D).

En 1997, le matériel informatif imprimé a été particulièrement utile pendant des manifestations spéciales et des séminaires, dont le Forum des jeunes de Beijing, les manifestations en France pour le 25^e anniversaire de la Convention (Journées du patrimoine) en septembre, et la réunion sur la Stratégie globale tenue à Suva, Fidji, ainsi que lors de nombreuses cérémonies organisées par les Etats parties pour commémorer l'inscription de leurs sites sur la Liste du patrimoine mondial (Pannonhalma, Hongrie ; Karst Aggtelek et karst slovaque, Hongrie et Slovaquie ; Ravenne, Ferrare et Naples, Italie ; Salzbourg et Schönbrunn, Autriche ; Lednice-Valtice, République tchèque ; Meknès, Maroc, etc.). Trente certificats ont été remis à des sites du patrimoine mondial de 17 pays. Le kit d'information de base a également aidé à répondre aux nombreuses demandes journalières d'informations qui arrivent au Centre par courrier, téléphone et E-mail ; il a également contribué à donner l'idée aux médias de préparer des articles de fond, des suppléments spéciaux, des reportages télévisés et des documentaires.

B.1 Dossier d'information sur le patrimoine mondial

En 1997, le travail suivant a été accompli :

Le dossier d'information sur le patrimoine mondial a été mis au point en 1996-1997 pour fournir un matériel informatif de qualité sur le patrimoine mondial adaptable à différents usages et différents publics, mais particulièrement destiné à la presse et à dynamiser les activités d'information dans les sites.

- La carte et la brochure sur le patrimoine mondial ont été présentées sous une nouvelle forme et imprimées en anglais (12.500 ex.), français (6.500 ex.) et espagnol (4.000 ex.) ;
- Une série de 4 affiches sur la Convention du patrimoine mondial a été éditée (2.500 exemplaires au total en anglais et en français) ;
- Le kit d'information a été traduit en espagnol, mis à jour en anglais et en français et produit en 10.000 exemplaires au total ;
- La Liste du patrimoine mondial, la Liste du patrimoine mondial en péril et la liste des Etats parties ont été mises à jour en anglais et en français ;
- Les brèves descriptions des sites du patrimoine mondial ont été mises à jour en anglais et en français ;
- Un contrat d'honoraires pour la préparation du projet de Manuel sur la Convention du patrimoine mondial en prévoit l'achèvement pour avril 1998 pour première revue par le Bureau en juin 1998.

En 1998, les activités suivantes sont proposées :

Afin de répondre à la demande grandissante de matériel d'information sur le patrimoine mondial, il faut encore développer le dossier d'information et l'envoyer régulièrement aux Bureaux hors Siège de l'UNESCO, aux Commissions nationales et aux gestionnaires de sites, pour servir de documentation générale pour le public. Le projet de version 1998 du **Dossier d'information** comprend :

B.1.1 La carte dépliant et la brochure sur le patrimoine mondial mises à jour et imprimées en français (6.500 ex.), anglais (12.500 ex.) et espagnol (4.000 ex.). Le budget comprend le contrat avec l'éditeur et les frais d'envoi.

Budget: WHF 1998: US\$ 33.000
WHF 1999: US\$ 38.000

B.1.2 Le kit d'information sur le patrimoine mondial mis à jour, imprimé en français (4.000 ex.), anglais (4.000 ex.) et espagnol (2.000 ex.). Le budget comprend le contrat avec l'imprimeur et les frais d'envoi.

Budget: WHF 1998: US\$ 15.000
WHF 1999: US\$ 20.000

B.1.3 Les documents d'information de base mis à jour et les formulaires (y compris les brèves descriptions, la Liste du patrimoine mondial, la Liste des Etats parties, la Convention, le formulaire de proposition d'inscription, les formulaires de demande d'assistance internationale, etc.). Le budget comprend les coûts de révision, d'impression et d'envoi.

Budget: WHF 1998: US\$ 8.000
WHF 1999: US\$ 8.000

B.1.4 Une série de trois nouvelles affiches (2.000 ex. au total) sur le patrimoine mondial en anglais et en français (par exemple sur les paysages culturels, le patrimoine industriel, les sites fossilifères). Le budget comprend la production et les frais d'envoi.

Budget: WHF 1998: US\$ 13.000
WHF 1999: US\$ 19.000

Sous-total B.1: WHF 1998: US\$ 69.000
WHF 1999: US\$ 85.000

B.2 Expositions et manifestations spéciales

En 1997, le travail suivant a été accompli :

- Le coffret de diapositives sur le patrimoine mondial (présentant des photos et des textes) a été élaboré en anglais ;
- L'exposition itinérante pour le 25^e anniversaire, exposition facilement transportable sur le processus de conservation du patrimoine mondial (en anglais) a été terminée ;
- Des supports d'information à des conférences, séminaires, manifestations spéciales pour le 25^e anniversaire de la Convention et cérémonies d'apposition de plaques du patrimoine mondial ont été fournis dans quelque 30 pays ;
- En tant que partie intégrante de son objectif d'informer le grand public et d'organiser des expositions sur la Convention du patrimoine mondial, le Centre ont établi une coopération avec une entreprise suédoise, Big Image Systems, spécialisée dans une nouvelle technique d'impression sur tissu de grand format, pour la tenue d'une exposition internationale sur le patrimoine mondial, sans frais pour le Centre.

En 1998, les activités suivantes sont proposées :

B.2.1 Traduction du contenu du **coffret de diapositives** en français et en espagnol et reproduction de 160 coffrets, ou d'un ensemble pour chaque Etat partie. Une somme de 5.000 dollars a été prévue au Programme ordinaire pour cofinancer avec d'autres secteurs de l'UNESCO les coûts logistiques d'**expositions sur le patrimoine mondial au Siège** demandées par les Etats parties à Paris. Le budget comprend la reproduction, la traduction et les frais d'envoi.

Budget:	PO (WHC) 1998:	US\$ 5.000
	WHF 1998:	US\$ 18.000
	WHF 1999:	US\$ 15.000

B.2.2 Traduction de **l'exposition itinérante** en français et en espagnol. Il est proposé d'affecter 5.000 dollars du Programme ordinaire pour couvrir les coûts de traduction. Le budget comprend la reproduction et les frais d'envoi.

Budget:	PO (WHC) 1998 :	US\$ 5.000
	WHF 1998 :	US\$ 8.000
	WHF 1999 :	US\$ 5.000

Sous-total B.2:	PO (WHC) 1998 :	US\$ 10.000
	WHF 1998 :	US\$ 26.000
	WHF 1999 :	US\$ 20.000

B.3 Publications

Publications parues en 1997

- Trois numéros de la *Revue du patrimoine mondial* ont été publiés entre janvier et novembre 1997 (en anglais, français et espagnol, à 10.000 exemplaires au total par numéro) aux termes d'un accord de coédition entre San Marcos et l'Office des éditions de l'UNESCO. Avec l'engagement des Editions Faton pour la version française, la diffusion de 17.000 exemplaires est garantie à partir d'octobre 1997. Un éditeur espagnol s'est également engagé à diffuser 20.000 exemplaires dans des pays hispanophones. Des négociations sont en cours avec un éditeur possédant un siège au Royaume-Uni et un aux Etats-Unis, ce qui augmenterait la diffusion de façon importante. Le concours de photos lancé en 1997 par UPO avec l'appui d'Agfa, de Lufthansa et de l'Hôtel Hilton devrait favoriser une augmentation des abonnements.
- Quatre numéros de *La Lettre du patrimoine mondial* (5.000 exemplaires chacun) ont été publiés en anglais et en français, en plus des 15 numéros de WHNEWS (au 15 octobre 1997) en édition électronique.
- Des publications régionales spéciales sous forme de brochures s'avèrent utiles pour aider à la mise en œuvre de la Convention du patrimoine mondial dans diverses régions. Une brochure sur les sites du patrimoine mondial à Cuba a été publiée en version espagnole/française (1.000 ex.).
- L'Agenda 1998 du patrimoine mondial (coédité par l'UNESCO et San Marcos) a été produit en 10.000 exemplaires dans une nouvelle présentation à couverture semi-rigide.

En 1998, les activités suivantes sont proposées

B.3.1 Pour préparer la **Revue du patrimoine mondial** et en améliorer la qualité, il est nécessaire de sous-traiter la révision des articles en anglais comme en français. Sur la base de 6.250 dollars par numéro de la Revue, pour la coordination et la révision des textes, il est demandé une somme de 25.000 dollars du Programme ordinaire de l'UNESCO et du Fonds du patrimoine mondial.

Partenaires:	Ediciones San Marcos, Editions Faton, Presses de l'UNESCO	
Budget:	PO (WHC) 1998:	US\$ 5.000
	WHF 1998:	US\$ 20.000
	WHF 1999:	US\$ 20.000

B.3.2 Six numéros de **La Lettre du patrimoine mondial** sont prévus à l'impression en 1998, ainsi que 24 numéros en version

électronique (WHNEWS). Le budget comprend la révision des textes, l'impression et les frais d'envoi.
Travail/mois: 3

Partenaires : Collaborateurs individuels, partenaires
du WHIN
Budget: WHF 1998: US\$ 30.000
WHF 1999: US\$ 30.000

B.3.3 Pour préparer, publier et diffuser une brochure sur les sites du patrimoine mondial dans la région Afrique.
Travail/mois: 1

Partenaires : A identifier
Budget: WHF 1998: US\$ 5.000
(capital de lancement)
WHF 1999: US\$ 10.000
(capital de lancement)

B.3.4 La version 1999 de **l'Agenda du patrimoine mondial** continuera à être coproduite par l'Office des éditions de l'UNESCO (UP0) et les Ediciones San Marcos. L'apport du Fonds du patrimoine mondial représente 1/3 du coût de production et permettra d'assurer la diffusion gratuite de 600 exemplaires aux Etats parties et gestionnaires de sites du patrimoine mondial, ainsi que les frais d'envoi. Les revenus et les coûts seront partagés avec l'Office des éditions de l'UNESCO. En 1996, le revenu réservé provenant des droits d'auteur a représenté 5.058 dollars.
Travail/mois:1

Partenaires : Ediciones San Marcos, Presses de l'UNESCO
Budget: WHF 1998: US\$ 15.000
WHF 1999: US\$ 15.000

Sous-total B.3:

PO (WHC) 1998:	US\$ 5.000
WHF 1998:	US\$ 70.000
WHF 1999:	US\$ 75.000

TOTAL BUDGET B : [budget WHF 1997]:	US\$ 132.000]
PO (WHC) 1998:	US\$ 15.000
WHF 1998:	US\$ 165.000
WHF 1999:	US\$ 180.000

C. Internet et le Réseau d'information sur le patrimoine mondial (WHIN)

Objectifs :

A la fin du mois de juin, le site Web du patrimoine mondial recevait plus de 10.000 requêtes par semaine.

En 1997, le travail suivant a été accompli :

- Elaboration de pages Web en français
- Mise au point définitive des archives Web avec tous les rapports du Comité et du Bureau
- Ajout des rapports d'assistance internationale au site Web
- Publication de descriptions des sites du patrimoine mondial en péril
- Nouveaux sites inscrits
- Elaboration d'une maquette pour une nouvelle présentation du site Web.

En 1998, les activités suivantes sont proposées : Le travail sera exécuté entièrement sous contrat d'honoraires et de consultant.

- C.1 La maquette pour la nouvelle présentation du site Web du patrimoine mondial élaborée en 1997 sera utilisée en 1998 pour adapter les pages Web existantes au nouveau modèle.
Travail/mois : 4

WHF 1998: US\$ 25.000

- C.2 Mise à jour annuelle des pages Web pour présenter les décisions du Comité concernant la Liste du patrimoine mondial, la Liste du patrimoine mondial en péril, le rapport du Comité et une sélection des documents de travail pour le site Web consultable par le public.
Travail/mois : 1

Budget: WHF 1998: US\$ 2.000
WHF 1999: US\$ 5.000

- C.3 Réseau d'information sur le patrimoine mondial (WHIN)
Travail/mois : 0.5

Budget: WHF 1998: US\$ 15.000
WHF 1999: US\$ 25.000

- C.4 Coordination de l'inclusion de la base de données partagée WHC/ICOMOS/WCMC sur le serveur Web. Ce projet, ajourné depuis 1997, attend l'achèvement du travail de nos partenaires.

Partenaires : WCMC, ICOMOS
Budget: WHF 1998: US\$ 5.000
WHF 1999: US\$ 10.000

- C.5 Création et mise à jour de nouvelles pages concernant le patrimoine mondial en péril, la Stratégie globale, les paysages culturels, les questions souvent posées.
Travail/mois : 2,5

Partenaires : UICN, WCMC, ICOMOS
Budget: WHF 1998: US\$ 10.000
WHF 1999: US\$ 20.000

C.6 Création d'une base de données sur l'assistance internationale
et tenue des pages Web sur ce sujet
Travail/mois : 3

Budget: WHF 1998: US\$ 13.000
WHF 1998: US\$ 25.000

TOTAL BUDGET C:

[WHF 1997: US\$ 44.000]
WHF 1998: US\$ 70.000
WHF 1999: US\$ 85.000

D. Programme d'autofinancement pour les partenariats avec les médias, le multimédia et des éditeurs

Objectifs :

Le Centre du patrimoine mondial a développé des partenariats avec les médias, le multimédia et des éditeurs afin de toucher un plus large secteur du public intéressé à travers le monde, par l'intermédiaire de programmes télévisés, d'Internet, ainsi que de publications spécialisées comme les encyclopédies sur le patrimoine mondial ou de beaux livres illustrés. Il faut maintenant mettre l'accent sur l'augmentation du nombre actuel de partenaires des médias afin de poursuivre la production de films sur le patrimoine mondial au-delà des 100 sites actuels filmés par le Consortium allemand, des 100 sites tournés par les deux chaînes de télévision japonaises, et des 20 films produits par China Beijing TV, afin d'essayer de couvrir tous les sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial. Les efforts seront renforcés pour négocier des coproductions d'éditions en diverses langues de publications sur le patrimoine mondial, ainsi que pour soutenir de nouvelles productions, particulièrement dans les pays en développement.

La coopération pour le développement du projet Internet des "Planetary Dialogues" (Dialogues planétaires) instauré en 1997 sera poursuivie.

En 1996, **313.118 dollars** ont été reçus comme revenu de projets avec les partenaires médias. Environ la moitié de cette somme a été affectée à la fourniture de services à fournir aux partenaires médias, et l'autre moitié a été destinée, sans affectation particulière, au Fonds du patrimoine mondial. En 1997, une somme de **233.000 dollars** est escomptée en tant que revenu spécialement affecté pour la fourniture de services et une somme de **201.000 dollars** comme contribution sans affectation spéciale pour le Fonds du patrimoine mondial. Le revenu escompté pour 1997 de 233.000 dollars à affectation spéciale est prévu pour financer le budget de ce programme d'autofinancement pour des activités en relation avec les médias en 1998, notamment pour l'emploi de consultants et pour passer des contrats d'honoraires pour des besoins spécifiques tels que la vérification de textes et de scripts. Ce revenu pour fourniture de services comprend **93.000 dollars** des sponsors de "Planetary Dialogues" (Dialogues planétaires) en 1997.

Outre les 233.000 dollars attendus en 1997 pour la fourniture de services, une somme de 10.000 dollars est requise au titre du projet de budget pour 1998 du Programme de documentation, d'information et d'éducation, pour financer le développement de partenariats avec des pays en développement.

Activités réalisées en 1997 et proposées pour 1998
(par partenaire) :

Production de films

Euro-Media - Consortium allemand du Film pour SWF, ARD et ZDF

Près de 100 films de 15 minutes chacun sur des sites du patrimoine mondial, dans le cadre de la série intitulée "Trésors du monde - Patrimoine de l'humanité", ont été produits par le Consortium du Film allemand, en coopération avec le Centre du patrimoine mondial. Nombre de ces films ont déjà été diffusés sur la chaîne 3SAT en Allemagne, en Suisse et en Autriche. En plus de la version allemande, des versions françaises, anglaises et espagnoles de ces films seront produites et tous les films seront achevés d'ici la fin mars 1998.

Des négociations avec le Consortium du Film allemand en 1997 ont abouti à un accord visant à rendre international le Consortium du Film en ouvrant le partenariat à des producteurs et des diffuseurs d'autres pays. Afin que cela soit avantageux pour des sociétés nationales de télévision qui ne peuvent investir dans les partenariats du Consortium du Film, ni acheter au prix du marché le droit de diffuser les films, le Centre renforcera son rôle de négociateur de droits de rediffusion à bas prix de séries de films sur le patrimoine mondial ou cherchera des accords de partenariats appropriés.

Un nouvel accord est actuellement en cours de négociation pour la production de nouveaux films sur des sites du patrimoine mondial.

Situation financière du projet :

- 1996:** Revenu spécialement affecté pour la fourniture de services
US\$ 91.496
- 1997:** Revenu escompté spécialement affecté pour la fourniture de services :
US\$ 90.000
- 1998:** Le revenu escompté spécialement affecté pour la fourniture de services dépendra du nombre de films produits en 1998, nombre qui reste à déterminer par un nouveau contrat.

Walk Associates Ltd. (Japon)

La série de 50 films de 10 minutes sur des sites du patrimoine mondial produite par Walk Associates Ltd. sous contrat avec le Centre du patrimoine mondial sera achevée d'ici la fin de 1997. L'accord en cours entre Walk Associates Ltd. et le Centre du

patrimoine mondial permet à Walk Associates de diffuser ces films sous tout format sur le territoire japonais. Walk Associates va lancer un coffret vidéo de la collection de films produits en 1998. Des négociations sont en cours pour permettre à Walk Associates de diffuser les films à l'extérieur du Japon et les termes d'un nouveau contrat pour une seconde série de films sont en discussion.

Situation financière du projet :

1996	Revenu sans affectation spéciale :	US\$ 38.835
1997	Revenu escompté sans affectation spéciale :	US\$ 35.000
1998	Le revenu escompté sans affectation spéciale dépendra de l'élaboration d'un nouveau contrat avec Walk Associates.	

Fédération nationale des Associations UNESCO du Japon (NFUAJ)

Un programme hebdomadaire de trente minutes sur des sites du patrimoine mondial produit par Tokyo Broadcasting System (TBS) pour diffusion au Japon sur plusieurs stations du réseau TBS a été lancé en avril 1996. Ce programme comprend une Campagne de collecte de fonds pour le Fonds du patrimoine mondial. Quatre-vingt-deux films ont été produits depuis 1996 et l'accord entre la NFUAJ et le Centre du patrimoine mondial est automatiquement reconduit chaque année à moins que l'une des parties ne l'annule sur préavis de trois mois avant la date de renouvellement.

Situation financière du projet :

1996	Revenu spécialement affecté pour la fourniture de services :	US\$ 30.000
1996	Revenu sans affectation spéciale :	US\$ 30.000
1997	Revenu escompté spécialement affecté pour la fourniture de services :	US\$ 30.000
1997	Revenu escompté sans affectation spéciale	US\$ 30.000
1998	Revenu escompté spécialement affecté pour la fourniture de services :	US\$ 30.000
1998	Revenu escompté sans affectation spéciale :	US\$ 30.000

China Beijing TV

China Beijing TV a produit une série de 20 films de 20 minutes sur des sites du patrimoine mondial dans le cadre d'une série intitulée "Patrimoine commun de l'humanité", en coopération avec le Centre du patrimoine mondial. Tous les films produits par China Beijing TV en coopération avec le Centre ont été achevés en avril 1997.

Situation financière du projet :

Total de la subvention du WHF pour le projet : US\$ 20.000

Pas de revenu escompté pour le WHF.

Projet multimédia sur Internet d'information sur le patrimoine mondial

Netizens' Dialogue/Planetary Dialogues (Dialogues planétaires) (Japon, Etats-Unis, Suède)

Tel qu'adopté par la 20^e session du Comité du patrimoine mondial en tant qu'élément des activités avec les médias et les éditeurs, le Projet Netizen multimédia sur Internet est maintenant en ligne dans une phase initiale expérimentale comme prévu. Maintenant reconfiguré et intitulé "Planetary Dialogues", ce projet sur Internet conserve les mêmes sponsors (ASCII Corporation, Zero Emissions Research Initiative-ZERI). Les sponsors ont convenu de financer totalement et d'entreprendre de concevoir, mettre au point et présenter des informations sur le patrimoine mondial de manière originale en multimédia (son, images animées, texte, graphisme et extraits de films en temps réel), et cela sans frais pour l'UNESCO ou le Fonds du patrimoine mondial. Après analyse complémentaire au début de l'année de la phase expérimentale, il a été mutuellement déterminé que le programme de travail initial et le calendrier étaient trop ambitieux et que le niveau des systèmes de communications s'avérait techniquement problématique pour certains sites. De là, un accord modifié pour refléter les modifications nécessaires et réduire le nombre de sites Web à créer en 1997. L'augmentation des coûts de validation du projet pour le Centre sera couverte par les sponsors par rétribution de services (servicing fees). Le projet est maintenant intitulé "Planetary Dialogues" pour refléter la nature interactive de la diffusion de l'information au niveau mondial et des moyens de communication utilisés.

Le projet a pour but de fournir un service complémentaire d'information multimédia par Internet pour le public. Ce service d'information favorisera une prise de conscience du public et la compréhension et l'appréciation de l'importance et des valeurs des sites du patrimoine mondial à une échelle mondiale sans précédent de millions de visiteurs des pages Web d'une sélection de sites du patrimoine mondial. Les Etats parties qui participeront bénéficieront de plus, sans frais, d'un transfert direct de technologie informatique pointue, de la fourniture de moyens logiciels et d'une formation en production multimédia pour Internet fournie par les sponsors. On peut déjà consulter des pages Web des Planetary Dialogues multimédias sur le patrimoine mondial créées en étroite coopération avec les Etats participants pour les sites du patrimoine mondial de Salzbourg (Autriche), Borobudur (Indonésie) et Hiroshima (Japon) à l'adresse Internet [www.Planetary-Dialogues.com]. Des pages Web sont en cours de création en Jordanie et devraient être prêtes en novembre 1997.

Les Etats parties participants ont montré leur enthousiasme pour répondre au projet des Planetary Dialogues et prévoient de continuer à développer le service mondial d'information sur le patrimoine mondial par Internet.

Situation financière du projet :

1996 Recettes	Aucune
1997 Revenu escompté spécialement affecté pour la fourniture de services :	US\$ 93.000
1998 Revenu escompté spécialement affecté pour la fourniture de services :	US\$ 126.000

Publications

Verlagshaus Stuttgart (Allemagne) et Plaza y Janes (Espagne)

Le Centre du patrimoine mondial a signé un accord avec Verlagshaus Stuttgart et Plaza Y Janes en 1994 pour préparer en commun une encyclopédie en douze volumes réalisée à partir des sites inscrits au patrimoine mondial en janvier 1995. Les textes originaux de l'encyclopédie sont produits par Verlagshaus Stuttgart en allemand et ils sont ensuite traduits en espagnol par Plaza y Janes. La collection complète en douze volumes doit être terminée avant la fin de 1997.

Situation financière du projet :

1996 Revenu sans affectation spéciale :	US\$ 28.961
<i>Aux termes du contrat actuel, on peut escompter le revenu suivant :</i>	
1996 Revenu escompté sans affectation spéciale :	US\$ 50.000
1997 Revenu escompté sans affectation spéciale :	US\$ 66.000
1998 Revenu escompté sans affectation spéciale :	US\$ 66.000

Kodansha (Japon)

Aux termes d'un accord entre Kodansha, Verlagshaus Stuttgart, Plaza y Janes et le Centre du patrimoine mondial, les éditions Kodansha ont publié les volumes suivants de la version japonaise de l'encyclopédie :

Vol. 10 : Europe du Sud
vol. 8 : Europe de l'Ouest
vol. 1 : Amérique du Nord
vol. 6 : Asie du Sud-Est et Pacifique
vol. 12 : Afrique de l'Est et Afrique australe
vol. 2 : Amérique centrale
vol. 7 : Europe du Nord et Europe centrale
vol. 9 : Sud-Est de l'Europe

Le volume 5 (Sous-continent indien) sera publié en novembre, le volume 11 (Afrique du Nord-Ouest) en janvier 1998, le volume 3

(Moyen-Orient) en mars 1998 et le volume 4 (Asie orientale/Russie) en mai 1998.

Situation financière du projet :

Aucun revenu n'était prévu ou escompté pour 1996.

Les ventes de l'encyclopédie ont commencé en 1997.

Droits d'auteur :

Jusqu'à 275.000 encyclopédies vendues : 4% du prix des ventes

Plus de 275.000 encyclopédies vendues : 5% du prix des ventes

Kobi Graphics (Japon)

Kobi Graphics a produit pour Panasonic, aux termes d'un accord avec le Centre du patrimoine mondial, un calendrier publicitaire et un calendrier sur les jeunes et le patrimoine mondial présentant des sites du patrimoine mondial pour 1997 et 1998. Une édition 1999 est en préparation.

Situation financière du projet :

1996 Revenu sans affectation spéciale : US\$ 50.000

1997 Revenu escompté sans affectation spéciale : US\$ 50.000

1998 Revenu escompté sans affectation spéciale : US\$ 50.000

Frederking et Thaler (Allemagne)

Les éditions Frederking et Thaler ont publié, aux termes d'un accord avec le Centre du patrimoine mondial, une seconde édition de leur livre intitulé "Schatze der Menschheit" en mars 1997, ainsi qu'un nouveau livre "Naturerbe", en octobre 1997.

Situation financière du projet :

1996 Revenu : Aucun

1997 Revenu escompté à affectation spéciale pour services : US\$ 20.000

1997 Revenu escompté sans affectation spéciale : US\$ 20.000

1998 Revenu escompté : Aucun

InterGovernmental Philatelic Corporation - IGPC, (Etats-Unis)

En 1996, l'IGPC, dont le siège est à New York, a émis une série de timbres sur des sites du patrimoine mondial pour célébrer le 50^e anniversaire de l'UNESCO.

Situation financière du projet :

1996 Revenu sans affectation spéciale : US\$ 20.000
Aucun revenu n'est escompté pour 1997 ou 1998.

Fabrica Nacional de Moneda y Timbre - FNMT

L'UNESCO a signé un accord avec la fabrique espagnole de pièces FNMT pour frapper et diffuser deux séries de pièces commémoratives à l'occasion du 50^e anniversaire de l'UNESCO. La première série de pièces a été lancée en 1996 et la deuxième série en octobre 1997. Les redevances provenant de ce programme ont été versées à un compte spécialement ouvert pour cela par l'UNESCO. Le revenu escompté pour 1997 est de US\$ 123.000. Cette somme n'est pas destinée au Fonds du patrimoine mondial.

Harper MacRae (Australie)

Le Centre du patrimoine mondial a signé un accord avec les éditions Harper MacRae pour produire une collection de produits promotionnels sur le patrimoine mondial, qui comprend un livre, "Masterworks of Man and Nature", des séries de timbres, un kit d'information sur le patrimoine mondial avec une brochure de 48 pages, de la papeterie et des affiches, et développer un produit promotionnel perpétuel et commercialiser de nouvelles publications publiées par Harper MacRae.

Ce contrat a été signé par les deux parties en août 1996 ; il stipulait qu'Harper MacRae devait soumettre à l'approbation de l'UNESCO un plan d'action détaillé dans les trente jours de la signature du contrat. Le calendrier n'a pas été respecté par Harper MacRae et étant donné la lenteur de l'évolution de ce partenariat, le Centre du patrimoine mondial a exprimé le souhait d'annuler ce contrat conformément à l'article 26 de l'accord par lequel l'UNESCO est habilitée par notification à Harper MacRae à suspendre totalement ou partiellement ou à mettre fin à cet accord en raison du fait qu'Harper MacRae n'a pas rectifié dans les trente jours un manquement à ses obligations.

Situation financière du projet :

Aucun revenu n'est escompté.

TOTAL BUDGET D :

[WHF 1997 :	US\$ 2.000]
WHF 1998 :	US\$ 10.000
WHF 1999 :	US\$ 10.000
Revenu escompté à affectation spéciale pour services en 1998 :	US\$ 233.000
Revenu escompté sans affectation en 1998 :	US\$ 201.000

ACCORDS AVEC LES PARTENAIRES MEDIAS ET LES MAISONS D'EDITION SIGNES AVANT 1997 (Recettes de 1996)

N° de contrat	Partenaire	Signé par	Date de signature	Durée du contrat	Description	Recettes escomptées	Services	Paiement à affect. spéc. reçu en 1996 (US\$)	Paiement ss affect. spéc. reçu en 1996 (US\$)	
1	Euro-Media (German Film Consortium) représenté par Sudwestfunk	WHC	28/02/95	Selon la production de 104 films	104 films TV de 15 minutes sur film de 35mm, dont 100 seront terminés d'ici mars 1998.	104 films x DM 3.000 Reçu US\$ 91.496 en 1996, soit l'équivalent de 51 films.	100%	91.496	-	
2	Walk Associates Ltd.	WHC	08/11/96	A l'achèvement de 50 films	50 films de 10 minutes sur film de 35 mm à diffuser comme produit vidéo pour la maison.	200.000 FF à la signature. Contrat renouvelable après les 50 premiers films.	Aucun	-	38.835	
3	NFUJ En coopération avec Tokyo Broadcasting System	WHC	16/02/96	Automatiquement renouvelable chaque année. Notif. préalable de 3 mois des parties.	Programme télévisé hebdomadaire diffusé sur TBS. Il est prévu de produire 48 programmes par an.	US\$ 60.000 (dont US\$ 30.000 affectés pour services).	Oui	30.000	30.000	
4	China Beijing TV	WHC	24/02/95	A l'achèvement des films en décembre 1996	Série de 20 films de 20 minutes dans le cadre de la série télévisée de China Beijing TV "Patrimoine commun de l'humanité "	Aucune	Aucun	-	-	
5	Verlagshaus Stuttgart (Allemagne) avec Plaza y Janes (Espagne)	UPO	06/10/94	Selon le volume de diffusion	Encyclopédie en 12 volumes, lancée en janvier 1997 en Allemagne, Espagne et Japon en 3 langues.	DM 50.000 à la signature. DM 25.000 en déc. 1995 ; DM 75.000 en déc. 1996 ; DM 100.000 en déc. 1997 ; DM 100.000 en déc. 1998 ; DM 100.000 en déc. 1999.	Aucun	-	28.961	
6	Kodansha (contrat dérivé de Verlagshaus Stuttgart)	UPO	27/09/93	Selon le volume de diffusion	Encyclopédie en 12 volumes en japonais.	Jusqu'à 275.000 ex., 4% du prix des ventes et au-dessus de 275.000 ex., 5% du prix des ventes. Pas de revenu en 1996, début des ventes en 1997.	Aucun	-	-	
7	Kobi Graphics pour Panasonic-Matsushita	WHC	22/10/96	1997-1999	Calendrier publicitaire et calendrier sur les jeunes et le patrimoine mondial pour les années 1997-1999	7% du prix des ventes avec une garantie minimum de US\$ 50.000 plus 1.000 ex. du calendrier publicitaire et 5.000 ex. du calendrier des jeunes.	Aucun	-	50.000	
8	Harper MacRae (Australie et Etats-Unis)	WHC	23/08/96	Selon le volume de diffusion.	Publications sur le patrimoine mondial. Campagne philatélique internationale, kit d'information, produit promotionnel permanent.	3% des ventes nettes des publications. Recettes restantes : 35% jusqu'à US\$ 3.500.000, au-dessus de cette somme, 75%. Revenu prévu seulement en 1998.	Aucun	-	-	
9	IGPC — InterGovernmental Philatelic Corporation (New York, Etats-Unis)	WHC	06/08/96	1997	Série de timbres sur les sites du patrimoine mondial produits dans 21 pays.	US\$ 20.000	Aucun	-	20.000	
10	INCAFO Espagne	UPO			Collection sur le patrimoine mondial (anglais, français, espagnol).	1/6 du prix des ventes reçu d'UPO	Aucun **	17.598	-	
11	INCAFO Espagne	UPO			Agenda 1995 sur le patrimoine mondial.	Droits d'auteur.	Aucun **	5.058	-	
12	Ed. TIEMPO Espagne	UPO			Supplément du "Tiempo" sur le patrimoine mondial. En collaboration avec UPO.	Droits d'auteur.	Aucun	-	1.170	
13	INCAFO (repris par les Ediciones San Marcos)	UPO	12/12/96 avec les Ediciones San Marcos	Renouvelable	Revue du patrimoine mondial. Publiée en trois langues : anglais, français et espagnol.	10% du revenu net et 30% des recettes de publicité. Pas de revenu en 1996.	Aucun	-	-	
Notes: * Tous les contrats continuent en 1997, sauf le n° 12 avec les Ediciones Tiempo, Espagne.								TOTAL	144.152	168.966
								TOTAL GENERAL	313.118	

NOUVEAUX CONTRATS AVEC LES PARTENAIRES MEDIAS ET LES MAISONS D'EDITION EN 1997

N° du contrat	Partenaire	Date de signature	Durée du contrat	Description	Revenu total escompté du contrat	Services
1	Frederking et Thaler	16/01/97	A la publication de 2 livres : <i>Naturerbe</i> et <i>Schatze der Menschheit</i> .	Projet d'un nouveau livre intitulé <i>Naturerbe</i> et réimpression de <i>Schatze der Menschheit</i> .	DM 40.000 dont 50% pour services. Paiements prévus en 1997.	Oui
2	Dialogue / Dialogues planétaires de Netizen	05/03/97 16/10/97	Selon le calendrier de production des sites Web	Site Web spécial sur Internet.	US\$ 93.000 sont attendus en 1997 pour des services et un contrôle de qualité et US\$ 126.000 sont prévus en 1998 également pour des services.	Oui

Notes :

Pas de revenu des contrats ci-dessus en 1996.

Des revenus sont prévus pour les contrats ci-dessus en 1997.

ACCORDS AVEC LES PARTENAIRES MEDIAS ET LES MAISONS D'EDITION
Revenus escomptés en 1997 et 1998

N° de contrat	Partenaire	Revenu total escompté du contrat	Revenu escompté à affectation spéciale pour 1997 (US\$)	Revenu escompté sans affectation pour 1997 (US\$)	Revenu escompté à affectation spéciale pour 1998 (US\$)	Revenu escompté sans affectation pour 1997 (US\$)
1	Euro-Media (German Film Consortium) Représenté par Sudwestfunk	104 films x DM 3.000 Reçu US\$ 91.496 en 1996, soit l'équivalent de 51 films.	90.000	-	Suivant les négociations du nouveau contrat	-
2	Walk Associates Ltd.	200.000 FF à la signature. Contrat renouvelable après les 50 premiers films.	-	35.000	-	Suivant les négociations du nouveau contrat
3	NFUAJ En coopération avec Tokyo Broadcasting System	US\$ 60.000 (dont US\$ 30.000 affectés pour services).	30.000	30.000	30.000	30.000
4	China Beijing TV	Aucune	-	-	-	-
5	Verlagshaus Stuttgart (Allemagne) avec Plaza y Janes (Espagne)	DM 50.000 à la signature. DM 25.000 en déc. 1995 ; DM 75.000 en déc. 1996 ; DM 100.000 en déc. 1997 ; DM 100 .000 en déc. 1998 ; DM 100.000 en déc. 1999.	-	66.000	-	66.000
6	Kodansha (contrat dérivé de Verlagshaus Stuttgart)	Jusqu'à 275.000 ex., 4% du prix des ventes et au-dessus de 275.000 ex., 5% du prix des ventes. Pas de revenu en 1996, début des ventes en 1997.	-	Droits d'auteur	-	Droits d'auteur
7	Kobi Graphics pour Panasonic-Matsushita	7% du prix des ventes avec une garantie minimum de US\$ 50.000 plus 1.000 ex. du calendrier publicitaire and 5.000 ex. du calendrier des jeunes.	-	50.000	-	50.000
8	Harper MacRae (Australie et Etats-Unis)	3% des ventes nettes des publications. Recettes restantes : 35% jusqu'à US\$ 3.500.000, au-dessus de cette somme, 75%. Revenu prévu seulement en 1998.	-	-	Aucun	Aucun

ACCORDS AVEC LES PARTENAIRES MEDIAS ET LES MAISONS D'EDITION

Revenus escomptés en 1997 et 1998

N° de contrat	Partenaire	Revenu total escompté du contrat	Revenu escompté à affectation spéciale pour 1997 (US\$)	Revenu escompté sans affectation pour 1997 (US\$)	Revenu escompté à affectation spéciale pour 1998 (US\$)	Revenu escompté sans affectation pour 1998 (US\$)
9	IGPC — InterGovernmental Philatelic Corporation (New York, Etats-Unis)	US\$ 20.000	Aucun	Aucun	Aucun	Aucun
10	*INCAFO, Espagne, pour la collection sur le patrimoine mondial	1/6 du prix des ventes reçu d'UPO.	-	-	Aucun	Aucun
11	*INCAFO, Espagne, (maintenant San Marcos) pour l'Agenda du patrimoine mondial	Droits d'auteur	Droits d'auteur	-	Droits d'auteur	-
12	INCAFO (repris par les Ediciones San Marcos) pour la <i>Revue du patrimoine mondial</i>	10% du revenu net et 30% des recettes de publicité . Pas de revenu en 1996.	-	-	-	-
13**	Frederking et Thaler	DM 40.000 dont 50% pour des services. Paiements prévus en 1997.	20.000	20.000	-	-
14**	Dialogue / Dialogues planétaires de Netizen	US\$ 93.000 sont escomptés en 1997 pour des services et US\$ 126.000 sont escomptés en 1998 également pour des services.	93.000	-	126.000	-
TOTAL			233.000	201.000	156.000	146.000

Notes :

* Contrats sans fourniture de services mais partage des coûts de production exigé sur les recettes.

** Nouveaux contrats de 1997 avec des revenus prévus en 1997.

E. Education concernant le patrimoine mondial - Participation des jeunes à la préservation et à la promotion du patrimoine mondial

En **1994**, le Centre du patrimoine mondial et le Réseau UNESCO des Ecoles associées (ASPnet) ont lancé un **Projet pilote interrégional sur l'éducation concernant le patrimoine mondial** pour répondre à la nécessité d'encourager les jeunes et leur apprendre à se soucier des biens du patrimoine mondial. En **1994** et **1995**, **l'UNESCO** (avec l'assistance extrabudgétaire de la Fondation Rhône-Poulenc) a passé des contrats avec 25 pays pour développer l'éducation concernant le patrimoine mondial dans les établissements scolaires et organiser des activités extrascolaires telles que des visites de sites du patrimoine mondial. En **juin 1995**, le Premier Forum international des jeunes s'est tenu à Bergen, Norvège.

Le succès de ce projet pilote a entraîné son classement en tant que "Projet spécial" à moyen terme (1996-2001) par la Conférence générale de l'UNESCO, en novembre 1995. Le projet spécial sur six ans **Participation des jeunes à la préservation et à la promotion du patrimoine mondial** a maintenant été lancé dans trois régions du monde avec un appui financier de l'Agence norvégienne de coopération (NORAD), de la Fondation Rhône-Poulenc, du Fonds du patrimoine mondial et du Programme ordinaire de l'UNESCO. L'éducation concernant le patrimoine mondial a été intégré dans des programmes scolaires d'établissements secondaires (par l'intermédiaire de l'ASPnet, le Réseau des Ecoles associées) dans quelque 90 pays d'Europe, d'Afrique anglophone et de la région Asie-Pacifique.

Objectifs et priorités

L'**objectif** d'ensemble du Projet est d'assurer une prise de conscience, une connaissance et une compréhension des biens du patrimoine mondial et de la conservation de ce patrimoine dans les classes secondaires à travers le monde. Cela doit se réaliser peu à peu en intégrant l'éducation concernant le patrimoine mondial dans les programmes scolaires des établissements secondaires.

Le Projet a quatre objectifs principaux :

1. Développer des approches éducatives nouvelles et efficaces, des méthodes et des matériels pour introduire/renforcer l'éducation concernant le patrimoine mondial dans les programmes scolaires dans la grande majorité des Etats membres de l'UNESCO ;
2. Favoriser une prise de conscience de l'importance de la Convention du patrimoine mondial parmi les jeunes et les faire davantage participer à la conservation du patrimoine mondial et à une mise en commun des points de vue et propositions entre eux et avec les décideurs;
3. Encourager les jeunes à acquérir les compétences nécessaires pour conserver les biens du patrimoine mondial ; et
4. Créer une nouvelle synergie parmi les éducateurs, les enseignants, les responsables des programmes, les experts du

patrimoine, les spécialistes de l'environnement, etc., du niveau local jusqu'au niveau mondial.

Pour 1998, le Projet d'éducation concernant le patrimoine mondial a quatre grandes **priorités** :

1. Organiser des Forums régionaux et internationaux de jeunes sur le patrimoine mondial et assurer une consolidation régionale dans les régions où des Forums de jeunes se sont tenus précédemment ;
2. Traduire, distribuer et expérimenter le Kit pédagogique sur le patrimoine mondial destiné aux enseignants du secondaire ;
3. Développer les ressources humaines pour acquérir des compétence en éducation concernant le patrimoine mondial par des cours de formation des enseignants ; et
4. Etablir et faire fonctionner une structure internationale d'évaluation et de coordination afin d'assurer le développement qualitatif et quantitatif du Projet.

E.1 Forums de jeunes sur le patrimoine mondial

A la suite des trois Forums de jeunes tenus en 1995 et 1996 (Bergen, Norvège ; Dubrovnik, Croatie ; et Victoria Falls, Zimbabwe), le premier **Forum de jeunes sur le patrimoine mondial pour l'Asie et le Pacifique** s'est tenu à Beijing, Chine, du 15 au 21 septembre 1997. Ce Forum a été organisé à l'aimable invitation de la Commission nationale chinoise pour l'UNESCO et avec l'appui du Fonds du patrimoine mondial, de la NORAD et de la Fondation Rhône-Poulenc. Au total, **100 élèves et enseignants de 20 pays** d'Asie et du Pacifique ont participé à cette manifestation.

Des sessions spéciales ont été organisées pour les élèves et les enseignants. Les enseignants ont échangé leurs points de vue sur la manière de faire participer davantage de jeunes à la conservation du patrimoine mondial et comment introduire l'éducation concernant le patrimoine mondial dans les programmes scolaires. Des recommandations pour des activités futures (formation des enseignants) aux niveaux sub-régional et national ont été proposées par les enseignants et les élèves ont présenté des recommandations à l'intention des jeunes visiteurs et des gestionnaires de sites (voir **Annexe I**).

Des excursions sur le terrain ont été organisées pour permettre aux participants de visiter certains sites du patrimoine mondial en Chine, tels que la Grande Muraille, le Palais impérial des Dynasties Ming et Qing, le Site de l'Homme de Pékin à Zhoukoudian et deux sites proposés pour inscription sur la Liste du patrimoine mondial, le Palais d'Eté et le Temple du Ciel à Beijing.

Le Forum a été largement couvert par les médias chinois. Les élèves qui ont participé au Forum ont peint un "Manuscrit du patrimoine mondial", rouleau de 25 mètres de long qu'il est prévu d'exposer durant la 29^e session de la Conférence générale de l'UNESCO à Paris en novembre 1997.

Il est proposé de tenir un **Forum de jeunes sur le patrimoine mondial** au niveau régional en **Afrique francophone en 1998** et, grâce à une offre généreuse de la Junior Chamber of Commerce d'Osaka, un Forum de jeunes se tiendra au Japon en **1998**. En **1999**, des Forums de jeunes sont prévus dans les **Etats arabes**, et en **Amérique latine et aux Caraïbes**.

E.1.1 Forum régional de jeunes en Afrique francophone, en 1998

Partenaires: Etats parties, organismes consultatifs, Secteur de l'Education de l'UNESCO, Fondation Rhône-Poulenc, NORAD.
Budget: PO (WHC) 1998: US\$ 20.000 (décentralisés vers le Bureau hors Siège de l'UNESCO en Afrique francophone)

WHF 1998:	US\$ 10.000
NORAD 1998:	US\$ 50.000
Fondation Rhône-Poulenc 1998:	US\$ 20.000
	(à titre indicatif)

E.1.2 Forum international de jeunes sur le patrimoine mondial, Japon, 1998 (doit recevoir l'appui de la Junior Chamber of Commerce d'Osaka)

Partenaires: Junior Chamber of Commerce d'Osaka, Etats parties, organismes consultatifs, Secteur de l'Education de l'UNESCO

Budget: WHF 1998 : US\$ 5.000
PO (WHC) 1998: US\$ 5.000

Junior Chamber of Commerce d'Osaka: négociations sur le parrainage à poursuivre.

E.1.3 En 1999, des Forums de jeunes sur le patrimoine mondial se tiendront en Amérique latine et aux Caraïbes ainsi que dans les Etats arabes.

Partenaires: Etats parties, organismes consultatifs, Secteur de l'Education de l'UNESCO, Fondation Rhône-Poulenc, NORAD

Budget: PO (WHC) 1999 : US\$ 17.500 (décentralisés vers le Bureau hors Siège de l'UNESCO en Amérique latine et aux Caraïbes, et dans les Etats arabes)

WHF 1999:	US\$ 50.000
NORAD 1999:	US\$ 100.000
Fondation Rhône-Poulenc 1999:	US\$ 60.000
	(à titre indicatif)

E.1.4 Consolidation du Projet d'éducation concernant le patrimoine mondial en Europe

En 1998 et 1999, on prévoit que la Fondation Rhône-Poulenc subventionne le développement du projet en Europe, particulièrement en Europe de l'Est. Cela assurera une consolidation du projet en Europe après les Forums de jeunes tenus à Bergen en 1995 et à Dubrovnik en 1996.

Partenaires: Secteur de l'Education de l'UNESCO, Fondation Rhône-Poulenc, Etats parties

Budget:	WHF 1998 :	US\$ 15.000
	WHF 1999 :	US\$ 15.000
	Fondation Rhône-Poulenc 1998:	US\$ 40.000
		(à titre indicatif)
	Fondation Rhône-Poulenc 1999:	US\$ 40.000
		(à titre indicatif)

E.2 Le kit éducatif sur le patrimoine mondial

En 1997, le Kit éducatif sur le patrimoine mondial destiné aux enseignants intitulé "**Le patrimoine mondial et les jeunes**", a été mis au point en anglais et en français.

Ce kit de 165 pages comprend des activités à réaliser en classe et des activités périscolaires, des photos de sites du patrimoine mondial de toutes les régions du monde et des photos de projets réalisés à ce jour, une affiche en couleur et les grandes rubriques suivantes :

- **Approches éducatives du patrimoine mondial**
- **La Convention du patrimoine mondial**
- **Patrimoine mondial et identité**
- **Patrimoine mondial et tourisme**
- **Patrimoine mondial et environnement**
- **Patrimoine mondial et culture de paix**
- **Matériels d'enseignement**

En plus de l'appui du Fonds du patrimoine mondial, la préparation de ce kit a bénéficié d'une importante subvention de la Fondation Rhône-Poulenc.

Au début de janvier 1998, le kit (2.500 exemplaires en anglais et 1.500 exemplaires en français) sera distribué à 4.000 établissements scolaires des Ecoles associées à travers le monde où il sera testé dans les conditions des classes avant révision et commercialisation ultérieure. Il est prévu de procéder au lancement officiel du kit dans un site français du patrimoine mondial au début de janvier 1998. Des représentants de la presse seront invités afin d'accorder une large publicité à l'achèvement et à la disponibilité du kit.

E.2.1 Organisation d'un **lancement officiel** du Kit éducatif sur le patrimoine mondial destiné aux enseignants

Partenaires: OPI, UPO, Secteur de l'Education de l'UNESCO, représentants de la presse		
Budget:	WHF 1998 :	US\$2.000
	PO (WHC) 1998 :	US\$2.000

E.2.2 Il est proposé de commencer fin 1997 le travail de production, traduction et diffusion du kit en **espagnol** et **arabe** à 4.000 exemplaires (2.500 en espagnol et 1.500 en arabe). Des fonds de 1997 de la NORAD (US\$50.000) seront complétés par une contribution moins importante du Fonds du patrimoine mondial.

Partenaires: secteur de l'Education de l'UNESCO, NORAD
Budget: WHF 1998 : US\$10.000

Dans les années à venir, au fur et à mesure des mises à jour et révisions nécessaires, le kit pourra être traduit en d'autres langues en coopération avec les Commissions nationales pour l'UNESCO. Des subventions supplémentaires seront alors nécessaires.

E.2.3 En 1998, afin de mettre à jour le kit produit en 1997, il faudra lui ajouter **du matériel pédagogique nouveau et complémentaire** (au moins 4.000 exemplaires de la carte du patrimoine mondial, des brèves descriptions de sites, de nouveaux textes ou des textes révisés, des activités pour les élèves et des fiches d'activités pour les élèves) en anglais, français, espagnol et arabe.

Partenaires: secteur de l'Education de l'UNESCO, NORAD
Budget: WHF 1998 : US\$ 5.000
WHF 1999 : US\$ 5.000
NORAD 1998 : US\$20.000

On envisage d'ajouter également des informations supplémentaires en 1999.

En **1999**, il est prévu un atelier international pour revoir et réviser le kit à la lumière des réactions recueillies après une première année d'utilisation (US\$ 30.000 de la NORAD en 1999) et la publication et la diffusion de 4.000 exemplaires supplémentaires du kit dans des pays en développement (US\$ 60.000 de la NORAD) sont prévus.

E.2.4 Afin de s'assurer que les écoles et les enseignants à travers le monde soient informés du Projet éducatif concernant le patrimoine mondial et du nouveau kit éducatif sur le patrimoine mondial destiné aux enseignants, il est prévu de publier une **brochure** en couleur sur le Projet en français et en anglais en 1998, ainsi qu'une version révisée en 1999 qui sera disponible sous présentation reliée et sous formes de pages sur **Internet**.

Partenaires: Secteur de l'Education de l'UNESCO,
Fondation Rhône-Poulenc,
Budget: WHF 1998: US\$ 7.000
WHF 1999: US\$ 10.000
Fondation Rhône-Poulenc pour 1998: US\$ 10.000
(à titre indicatif)

E.2.5 En 1998, un **dessin animé vidéo** sera produit ; il mettra en scène le personnage de Patrimonito qui montrera aux élèves l'importance des biens du patrimoine mondial et de leur conservation, les informera ainsi que leurs professeurs du Projet éducatif concernant le patrimoine mondial et fera la promotion de la diffusion du kit. Ce film sera produit en anglais, français, espagnol et arabe.

Partenaires: Secteur de l'Education de l'UNESCO, NORAD,
partenaires des médias et bailleurs de fonds
Budget: WHF 1998 : US\$10.000
NORAD 1998 : US\$20.000

E.3 Formation des enseignants

E.3.1 Une réunion internationale d'experts se tiendra au début de 1998 à l'Université de Newcastle, au Royaume-Uni, pour conceptualiser et planifier la tenue de cours de formation d'enseignants sur l'éducation concernant le patrimoine mondial qui seront dispensés en 1998 et 1999. Une subvention de US\$ 40.000 accordée par la NORAD en 1997 sera également utilisée à cette fin.

Partenaires: Secteur de l'Education de l'UNESCO, Université de Newcastle (Royaume-Uni), organismes consultatifs, personnel hors Siège de l'UNESCO, éducateurs spécialistes du patrimoine

Budget: PO (ED) 1998: US\$ 2.500
PO (WHC) 1998: US\$ 2.500
WHF 1998: US\$ 6.000

E.3.2 Afin de former davantage de spécialistes dans le domaine de l'éducation concernant le patrimoine mondial au niveau supérieur, des **bourses d'études/bourses spéciales** seront accordées pour un nouveau diplôme de maîtrise à l'Université de Newcastle au Royaume-Uni. Le cours d'éducation concernant le patrimoine mondial dispensé par l'Université de Newcastle sera utilisé comme exemple pour des cours d'enseignement supérieur similaires dans des universités d'autres parties du monde. Les **bourses spéciales** à accorder en 1998 et 1999 seront financées par la NORAD.

Partenaires : Secteur de l'Education de l'UNESCO, NORAD, Université de Newcastle

Budget : NORAD 1998 : US\$100.000
NORAD 1999 : US\$100.000

E.3.3 En 1998 et 1999, des **cours sous-régionaux de formation d'enseignants** seront organisés pour élaborer des stratégies et des plans d'action nationaux pour l'intégration de l'éducation concernant le patrimoine mondial dans les programmes scolaires, pour planifier l'expérimentation et l'évaluation du kit éducatif au niveau national et pour former des enseignants à utiliser le kit et à faire des propositions d'organisation de manifestations nationales et sous-régionales destinées aux jeunes et aux enseignants. Les cours fourniront une formation en méthodologie de l'éducation concernant le patrimoine mondial, un contenu de programme, du matériel pédagogique, ainsi qu'une vue d'ensemble des compétences et techniques exigées en conservation, en collaboration avec des archéologues, des écologistes, etc.

En 1998, six cours sous-régionaux de formation d'enseignants sont prévus et quatre en 1999.

Partenaires: Secteur de l'Education de l'UNESCO, NORAD, personnel hors siège de l'UNESCO, Etats parties

Budget: PO (ED) 1998: US\$ 12.500
PO (ED) 1999: US\$ 12.500
PO (WHC) 1998: US\$ 10.500
PO (WHC) 1999: US\$ 15.000
NORAD 1998 : US\$132.000

NORAD 1999 : US\$ 88.000

E.3.4 A la suite de chaque cours sous-régional, un capital de lancement sera fourni aux Etats membres pour aider à la mise en place de **Plans nationaux d'action pour l'éducation concernant le patrimoine mondial**, qui pourraient inclure des cours de formation pour les enseignants, la création d'équipes mobiles d'éducation concernant le patrimoine mondial, des projets pilotes pour développer des approches scolaires et extra-scolaires de l'éducation concernant le patrimoine mondial, l'expérimentation du kit éducatif sur le patrimoine mondial, la production de matériel à inclure dans de futures versions du kit, etc.

En **1998**, une aide sera fournie pour le développement de dix-huit **Plans nationaux d'action pour l'éducation concernant le patrimoine mondial** et en **1999** pour huit plans.

Partenaires : Secteur de l'Education de l'UNESCO, NORAD, personnel hors Siège de l'UNESCO, Etats parties

Budget: PO (ED) 1998: US\$ 12.500
PO (ED) 1999: US\$ 12.500
PO (WHC) 1998: US\$ 5.000
PO (WHC) 1999: US\$ 15.000
NORAD 1998: US\$158.000
NORAD 1999: US\$ 72.000

E.4 Coordination et évaluation

E.4.1 Afin de s'assurer que le Projet atteigne ses objectifs, il est important de garantir une solide coordination et un suivi de l'avancement au niveau international, d'organiser un échange fréquent et une évaluation des résultats obtenus et du développement qualitatif et quantitatif du Projet. Un **Comité directeur international de l'éducation concernant le patrimoine mondial** sera créé par le Directeur général de l'UNESCO à la fin de 1997 pour fournir des conseils et une évaluation du développement et de la mise en œuvre du Projet jusqu'à l'an 2001. Il est prévu de fournir un appui à ces réunions du Comité directeur en **1998** et **1999**.

Des réunions du **Comité directeur international de l'éducation concernant le patrimoine mondial** sont prévues pour **1998** et **1999**.

Partenaires: Secteur de l'Education de l'UNESCO, NORAD

Budget: PO (ED) 1998: US\$ 2.500
PO (ED) 1999: US\$ 2.500
PO (WHC) 1998: US\$ 5.000
PO (WHC) 1999: US\$ 2.500
NORAD 1998: US\$10.000
NORAD 1999: US\$20.000

TOTAL BUDGET E:	[WHF 1997:	US\$ 65.000]
	PO (WHC) 1998:	US\$ 50.000
	PO (WHC) 1999:	US\$ 50.000
	PO (ED) 1998:	US\$ 30.000
	PO (ED) 1999:	US\$ 30.000
	WHF 1998:	US\$ 70.000
	WHF 1999:	US\$ 80.000

FONDATION RHONE-POULENC 1998:	US\$ 100.000 (à titre indicatif)
FONDATION RHONE-POULENC 1999:	US\$ 100.000 (à titre indicatif)
NORAD 1998:	US\$ 490.000
NORAD 1999:	US\$ 470.000
TOTAL GENERAL 1998-1999:	US\$1.470.000

BUDGET RECAPITULATIF

TOTAL BUDGET A:	PO(WHC)1998:	US\$ 13.150
DOCUMENTATION	WHF 1998:	US\$ 50.000
	WHF 1999:	US\$ 50.000
TOTAL BUDGET B:	PO (WHC) 1998:	US\$ 15.000
MATERIELS D'INFORM.	WHF 1998:	US\$ 165.000
	WHF 1999:	US\$ 180.000
TOTAL BUDGET C:	WHF 1998:	US\$ 70.000
INTERNET ET WHIN	WHF 1999:	US\$ 85.000
TOTAL BUDGET D:	WHF 1998:	US\$ 10.000
MEDIAS	WHF 1999:	US\$ 10.000
TOTAL BUDGET E:	PO (WHC) 1998:	US\$ 78.150
EDUCATION	PO (WHC) 1999:	US\$ 50.000
	PO (ED) 1998:	US\$ 30.000
	PO (ED) 1999:	US\$ 30.000
	WHF 1998:	US\$ 70.000
	WHF 1999:	US\$ 80.000
	RHÔNE-POULENC 1998:	US\$ 100.000 (A TITRE INDICATIF)
	RHÔNE-POULENC 1999:	US\$ 100.000 (A TITRE INDICATIF)
	NORAD 1998:	US\$ 490.000
	NORAD 1999:	US\$ 470.000
TOTAL GENERAL:	PO (WHC) 1998:	US\$ 100.000
	PO (WHC) 1999:	US\$ 50.000
	PO (ED) 1998:	US\$ 30.000
	PO (ED) 1999:	US\$ 30.000
	WHF 1998:	US\$ 365.000
	WHF 1999:	US\$ 405.000

Décision requise : Il est demandé au Comité d'adopter le projet de "Programme de documentation, d'information et d'éducation sur le patrimoine mondial pour le 25^e anniversaire".

**Recommandations des élèves qui ont participé au Forum d'Asie-Pacifique
des jeunes sur le patrimoine mondial,
Beijing, Chine, 15-21 septembre 1997**

Nous, les participants au premier Forum d'Asie-Pacifique des jeunes sur le patrimoine mondial, sommes ici pour exprimer nos points de vue sur l'importance de préserver le patrimoine mondial.

Nous pouvons apprécier et voir tous ces sites parce que nos ancêtres les ont préservés pour nous et, à notre tour, c'est notre devoir de les préserver pour nos enfants, de manière à ce qu'ils puissent les apprécier et s'en inspirer.

Le monde change très vite et la majorité des gens se précipite dans le XXI^e siècle en oubliant ses origines, alors que cela devrait être le contraire. Nous devrions apprécier nos racines, notre culture, et garder tout cela comme fondations. Nous devrions construire notre avenir.

Pendant cette semaine, des élèves de cultures, religions, langues, traditions, climats et nourritures différents se sont rassemblés pour respecter et apprendre l'importance de préserver le patrimoine mondial. Nous avons fait ressortir quelques orientations pour assurer la préservation du patrimoine pour l'avenir.

1. Préparer le site

- Former les guides d'excursion à être intéressants et cultivés et à parler plusieurs langues couramment (spécialement l'anglais)
- Les locaux commerciaux doivent être situés en dehors du site principal.
- Panneaux bilingues.
- Sentiers pour les personnes âgées, les enfants, les handicapés, etc.
- Créer un fonds où les gens peuvent donner pour protéger le site.
- Créer des ceintures vertes autour du site et s'assurer qu'il n'y a pas d'industries à proximité.
- Contrôler le nombre de touristes qui entrent dans le site pour empêcher de causer des dommages aux zones fragiles.
- Faire participer les gens du pays aux travaux, par exemple de nettoyage, de garde, etc.
- Avoir des brochures, des affiches touristiques, etc. et se servir des médias imprimés et électroniques.
- Mettre davantage de poubelles.

2. Préparer les touristes

- Faire un petit exposé aux touristes sur l'histoire, l'architecture, etc.
- Faire prendre conscience du patrimoine dans notre école, notre village, notre ville, etc.
- Insister sur les règles du site, par exemple la propreté.

3. Pendant la visite

- Faire participer les visiteurs. Leur faire voir, éprouver et sentir ce qui s'est vraiment passé à l'époque. Reconstituer de véritables événements qui se sont passés là.
- Petits groupes de 10-12 touristes avec un guide.

4. Après la visite

- Raconter à d'autres vos visites au site.
- Se proposer pour travailler bénévolement dans un site local, national ou du patrimoine mondial.
- Organiser des jeux concours, débats, concours artistiques sur les sites du patrimoine mondial de l'ensemble du territoire national.
- Préparer des rapports de projets, des expositions, etc.
- Organiser des présentations de reportages vidéo et de diapositives.

5. Recueillir de l'argent pour la préservation du patrimoine

- Organiser des spectacles en utilisant nos talents, organisez des lavages de voitures ou des loteries.
- Fabriquer nos propres objets d'artisanat (foulards peints à la main, T-shirts) et les vendre.
- Organiser des défilés de mode, des festivals de produits alimentaires (de préférence internationaux) et des festivals sportifs.
- Faire participer de grandes entreprises à nos projets (pour sponsoriser les activités)

Enfin, si les jeunes gardent cet enthousiasme, nous pouvons être sûrs que l'avenir est en bonnes mains.